

Christ Episcopal Church Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208



The Holy Eucharist



La Santa Eucaristía

Fourth Sunday of Easter

May 8, 2022

Cuarto Domingo de Pascua

8 de Mayo del 2022

Prelude *Amazing Grace*
The King of Love My Shepherd is
Charles Callahan

Preludio

Processional Hymn: No. 205
Good Christians All, Rejoice and Sing
Gelobt sei Gott

Himno de Entrada
Vamos caminando

Celebrant Alleluia. Christ is risen.
People **The Lord is risen indeed.**
Alleluia.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.
Pueblo **¡Es verdad! El Señor ha**
resucitado ¡Aleluya!

Gloria S 280

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth.

Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world: have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

O God, whose Son Jesus is the good shepherd of your people: Grant that when we hear his voice we may know him who calls us each by name, and follow where he leads; who, with you and the Holy Spirit, lives and reigns, one God, for ever and ever. **Amen.**

The Lessons *Sitting*

The First Lesson

Reader: Bob Mendro

A Reading from the Book of Acts to the Apostles 9:36-43

Now in Joppa there was a disciple whose name was Tabitha, which in Greek is Dorcas. She was devoted to good works and acts of charity. At that time she became ill and died. When they had washed her, they laid her in a room upstairs. Since Lydda was near Joppa, the disciples, who heard that Peter was there, sent two men to him with the request, "Please come to us without delay." So Peter got up and went with them; and when he arrived, they took him to the room upstairs. All the widows stood beside him, weeping and showing tunics and other clothing that Dorcas had made while she was with them. Peter put all of them outside, and then he knelt down and prayed. He turned to the body and said, "Tabitha, get up." Then she opened her eyes, and seeing Peter, she sat up. He gave her his hand and helped her up. Then calling the saints and widows, he showed her to be alive. This became known throughout Joppa, and many believed in the Lord. Meanwhile he stayed in Joppa for some time with a certain Simon, a tanner.

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Gloria

Gloria a nuestro Dios

***Gloria nuestro Dios en lo alto de los cielos. Y en la tierra paz, a los por el amados.
Señor te alabamos, Señor te bendecimos, todos te adoramos, gracias por tu inmensa gloria.
Tú eres el cordero, que quita el pecado. Ten piedad de nosotros. Y escucha nuestra oración.
Tú solo eres santo, tu solo el altísimo, con el espíritu santo, en la gloria de Dios Padre.***

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen pastor de tu pueblo: Concede que, al escuchar su voz, reconozcamos a aquél que llama a cada uno de nosotros por su nombre, y le sigamos a donde nos guíe; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Las Lecciones *Sentados*

Antiguo Testamento

*Lectura: **Pedro Olivares Sr.***

Lectura del Libro de los Hechos de los Apóstoles 9:36-43

Por aquel tiempo había en la ciudad de Jope una creyente llamada Tabitá, que en griego significa Dorcas. Esta mujer pasaba su vida haciendo el bien y ayudando a los necesitados. Por aquellos días, Dorcas enfermó y murió. Su cuerpo, después de haber sido lavado, fue puesto en un cuarto del piso alto. Jope estaba cerca de Lida, donde Pedro se encontraba; y como los creyentes supieron que estaba allí, mandaron dos hombres a decirle: «Venga usted a Jope sin demora.» Y Pedro se fue con ellos. Cuando llegó, lo llevaron al cuarto donde estaba el cuerpo; y todas las viudas, llorando, rodearon a Pedro y le mostraron los vestidos y túnicas que Dorcas había hecho cuando aún vivía. Pedro los hizo salir a todos, y se arrodilló y oró; luego, mirando a la muerta, dijo: —¡Tabitá, levántate! Ella abrió los ojos y, al ver a Pedro, se sentó. Él la tomó de la mano y la levantó; luego llamó a los creyentes y a las viudas, y la presentó viva. Esto se supo en toda la ciudad de Jope, y muchos creyeron en el Señor. Pedro se quedó varios días en la ciudad, en casa de un curtidor que se llamaba Simón.

Lector La palabra del Señor.

Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

Psalm 23 *Dominus regit me*

- 1 The Lord is my shepherd; *
I shall not be in want.
- 2 He makes me lie down in green pastures *
and leads me beside still waters.
- 3 He revives my soul *
and guides me along right pathways for his Name's sake.
- 4 Though I walk through the valley of the shadow of death, I shall fear no evil; *
for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.
- 5 You spread a table before me in the presence of those who trouble me; *
you have anointed my head with oil, and my cup is running over.
- 6 Surely your goodness and mercy shall follow me all the days of my life, *
and I will dwell in the house of the Lord for ever.



New Testament

Reader: **Bonnie Mendro**

A Reading from the Book of Revelation to John 7:9-17

I looked, and there was a great multitude that no one could count, from every nation, from all tribes and peoples and languages, standing before the throne and before the Lamb, robed in white, with palm branches in their hands. They cried out in a loud voice, saying, "Salvation belongs to our God who is seated on the throne, and to the Lamb!" And all the angels stood around the throne and around the elders and the four living creatures, and they fell on their faces before the throne and worshiped God, singing, "Amen! Blessing and glory and wisdom and thanksgiving and honor and power and might be to our God forever and ever! Amen." Then one of the elders addressed me, saying, "Who are these, robed in white, and where have they come from?" I said to him, "Sir, you are the one that knows." Then he said to me, "These are they who have come out of the great ordeal; they have washed their robes and made them white in the blood of the Lamb. For this reason they are before the throne of God, and worship him day and night within his temple, and the one who is seated on the throne will shelter them. They will hunger no more, and thirst no more; the sun will not strike them, nor any scorching heat; for the Lamb at the center of the throne will be their shepherd, and he will guide them to springs of the water of life, and God will wipe away every tear from their eyes."

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

- 1 El Señor es mi pastor; *
nada me faltará.
- 2 En verdes pastos me hace yacer; *
me conduce hacia aguas tranquilas.
- 3 Aviva mi alma *
y me guía por sendas seguras por amor de su Nombre.
- 4 Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno; *
porque tú estás conmigo; tu vara y tu cayado me infunden aliento.
- 5 Aderezarás mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores; *
unges mi cabeza con óleo; mi copa está rebosando.
- 6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, *
y en la casa del Señor moraré por largos días.

La Epístola

*Lectura: **Bernie Castellanos***

Lectura del Libro de la Revelación a San Juan 7:9-17

Miré y vi una gran multitud de todas las naciones, razas, lenguas y pueblos. Estaban en pie delante del trono y delante del Cordero, y eran tantos que nadie podía contarlos. Iban vestidos de blanco y llevaban palmas en las manos. Todos gritaban con fuerte voz: «¡La salvación se debe a nuestro Dios que está sentado en el trono, y al Cordero!» Y todos los ángeles estaban en pie alrededor del trono y de los ancianos y de los cuatro seres vivientes; y se inclinaron delante del trono hasta tocar el suelo con la frente, y adoraron a Dios diciendo: «¡Amén! La alabanza, la gloria, la sabiduría, la gratitud, el honor, el poder y la fuerza sean dados a nuestro Dios por todos los siglos. ¡Amén!» Entonces uno de los ancianos me preguntó: «¿Quiénes son estos que están vestidos de blanco, y de dónde han venido?» «Tú lo sabes, señor», le contesté. Y él me dijo: «Éstos son los que han pasado por la gran tribulación, los que han lavado sus ropas y las han blanqueado en la sangre del Cordero. »Por eso están delante del trono de Dios, y día y noche le sirven en su templo. El que está sentado en el trono los protegerá con su presencia. Ya no sufrirán hambre ni sed, ni los quemará el sol, ni el calor los molestará; porque el Cordero, que está en medio del trono, será su pastor y los guiará a manantiales de aguas de vida, y Dios secará toda lágrima de sus ojos.»

Lector

La palabra del Señor.

Pueblo

Demos Gracias a Dios.

The Holy Gospel *Standing*

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John 10:22-30
People **Glory to you, Lord Christ.**

At that time the festival of the Dedication took place in Jerusalem. It was winter, and Jesus was walking in the temple, in the portico of Solomon. So the Jews gathered around him and said to him, "How long will you keep us in suspense? If you are the Messiah, tell us plainly." Jesus answered, "I have told you, and you do not believe. The works that I do in my Father's name testify to me; but you do not believe, because you do not belong to my sheep. My sheep hear my voice. I know them, and they follow me. I give them eternal life, and they will never perish. No one will snatch them out of my hand. What my Father has given me is greater than all else, and no one can snatch it out of the Father's hand. The Father and I are one."

Celebrant The Gospel of the Lord.
People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *Deacon Andrea Conklin*

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

El Santo Evangelio *De pie*

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Juan 10:22-30
Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Era invierno, y en Jerusalén estaban celebrando la fiesta en que se conmemoraba la dedicación del templo. Jesús estaba en el templo, y andaba por el Pórtico de Salomón. Entonces los judíos lo rodearon y le preguntaron: —¿Hasta cuándo nos vas a tener en dudas? Si tú eres el Mesías, dínoslo de una vez. Jesús les contestó: —Ya se lo dije a ustedes, y no me creyeron. Las cosas que yo hago con la autoridad de mi Padre, lo demuestran claramente; pero ustedes no creen, porque no son de mis ovejas. Mis ovejas reconocen mi voz, y yo las conozco y ellas me siguen. Yo les doy vida eterna, y jamás perecerán ni nadie me las quitará. Lo que el Padre me ha dado es más grande que todo, y nadie se lo puede quitar. El Padre y yo somos uno solo.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

Sermón *Sr. Armando Barrios*

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

The Prayers of the People

Form IV BCP pg. 388

*Lector: **Lee Lattimore***

Let us pray for our parish family.

Almighty and ever-living God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

Let us pray for the Church and for the world.

Grant, Almighty God, that all who confess your Name may be united in your truth, live together in your love, and reveal your glory in the world. *Silence*

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Guide the people of this land, and of all the nations, in the ways of justice and peace; that we may honor one another and serve the common good. *Silence*

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

We pray especially for the people of Ukraine and Russia; we pray for President Biden and all world leaders; we pray for all our American military; and we pray for an end to this unnecessary suffering, aggression, and conflict praying most earnestly for the restoration of peace throughout the world. *Silence*

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Give us all a reverence for the earth as your own creation, that we may use its resources rightly in the service of others and to your honor and glory. *Silence*

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Bless all whose lives are closely linked with ours, and grant that we may serve Christ in them, and love one another as he loves us. *Silence*

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Comfort and heal all those who suffer in body, mind, or spirit; give them courage and hope in their troubles, and bring them the joy of your salvation. *Silence*

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

Oremos por nuestra familia parroquial.

Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo. *Silencio*

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Dirige al pueblo de este país y de todas las naciones por caminos de justicia y paz, para que nos respetemos unos a otros y procuremos el bien común. *Silencio*

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Oramos especialmente por el pueblo de Ucrania y Rusia; oramos por el Presidente Biden y todos los líderes mundiales; oramos por todo nuestro ejército estadounidense; y oramos por el fin de este sufrimiento, agresión y conflicto innecesarios orando con el mayor fervor por la restauración de la paz en todo el mundo. *Silencio*

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Danos reverencia por la tierra, que es creación tuya, para que utilicemos debidamente sus recursos en servicio de los demás y para tu honra y gloria. *Silencio*

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Bendice a aquéllos cuyas vidas están unidas a las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellos y nos amemos unos a otros, así como él nos ama. *Silencio*

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

Consuela y sana a todos aquéllos que sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones dales valor y esperanza, y llévalos al gozo de tu salvación. *Silencio*

Señor, en tu misericordia

Atiende nuestra súplica.

We commend to your mercy all who have died, that your will for them may be fulfilled; and we pray that we may share with all your saints in your eternal kingdom. *Silence*

Lord, in your mercy

Hear our prayer.

The Celebrant adds a concluding Collect.

Confession of Sins *Kneeling*

The Deacon or Celebrant says:

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Minister and People

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

The Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace *Standing*

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

Offertory Anthem

The Lord is My Shepherd

Howard Goodall (b. 1958)

The Lord is My Shepherd, I shall not want; He maketh me to lie down in green pastures: He leadeth me beside the still waters. Yea, though I walk through the valley of the shadow of death, I will fear no evil: For you are with me, you will comfort me. Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life: And I will dwell in the house of the Lord forever.

Encomendamos a tu misericordia a todos los difuntos, para que tu voluntad se cumpla en ellos; y te pedimos que nos hagas partícipes con todos tus santos de tu reino eterno. *Silencio*

Señor, en tu misericordia **Atiende nuestra súplica.**

El Celebrante añade una Colecta final.

Confesión de Pecado *De rodillas*

El Diácono o el Celebrante dice:

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

El que dirige y el Pueblo

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz *De pie*

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Himno de Ofertorio *Haz de Mi Un Vaso Nuevo*

*Oh Señor tú me sacaste, Del mundo donde vivía, Me cubriste con tu sangre
Me llenaste de tu vida, Vida nueva tú me dabas, En la cruz cuando morías, Esa cruz en el calvario,
Donde tú diste tu vida, Haz de mi vaso nuevo (oh Señor) Donde otros puedan beber (ay beber),
Beber de tu agua viva, Agua que quita la sed, Agua que quita la sed. Yo soy esa agua de vida,
Ven a mi yo te daré, El que beba de mi sangre, Nunca más ya tendrá sed,
Haz de mí un vaso nuevo... (3)*

The Doxology *Standing*

***Praise God from whom all blessings flow. Praise Him all creatures here below.
Praise him above ye heavenly host. Praise Father, Son and Holy Ghost. Amen.***

The Great Thanksgiving *Standing*

Eucharistic Prayer A

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give him thanks and praise.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

(Here a Proper Preface is sung or said.)

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

The Sanctus S 130

***Holy, holy, holy Lord, God of power and might, Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full, full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the
name of the Lord. Hosanna in the highest. Hosanna in the highest.***

The People stand or kneel.

The Celebrant continues:

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

La Doxología *De Pie*

***A la Divina Trinidad, Unidos todos alabad. Con alegría y gratitud, su amor y gracia celebrad.
¡Aleluya!, ¡Aleluya!, ¡Aleluya! Su amor y gracia celebrad***

La Gran Plegaria Eucarística *De pie*

Plegaria Eucarística A

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

(El Prefacio Propio.)

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo *Santo Hosanna*

***Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en el nombre del Señor. Hosanna en el cielo.***

El Pueblo de pie o rodillas.

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tu, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomo pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío”.

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to sing,

Our Father, who art in heaven, S 119
hallowed be thy Name,
thy kingdom come, thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.

Después de la cena tomo el cáliz; y dándote gracias, se lo entrego, y dijo: “Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío”.

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo

Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo volverá.

Celebrante continua

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícenos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino, hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
Como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
Tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;
People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

Agnus Dei S 164

Jesus, Lamb of God, have mercy on us.
Jesus, bearer of our sins: have mercy on us.
Jesus, redeemer, redeemer of the world: give us your peace, give us your peace.

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the sins of the world,
Happy are those who are called to His supper.

Celebrant and People

Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.*

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Everyone is welcome at the Altar, and all baptized Christians are invited to receive Holy Communion.

Spiritual Communion Prayer

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot now receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though you have already come, I embrace you and unite myself entirely to you; never permit me to be separated from you. Amen.

Communion Anthem

The Lord My Pasture Shall Prepare

William Billings

*The Lord my pasture shall prepare and feed me with a shepherd's care.
His presence shall my wants supply and guard me with a watchful eye.
My noonday walks He shall attend and all my midnight hours defend.*

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Cordero de Dios

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas los pecados del mundo, danos la paz.

La Comunión

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo.
Dichosos los llamados a la cena del Señor.

Celebrante y Pueblo

Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme. *

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todos los Cristianos son bienvenidos al Altar y todos los bautizados están invitados a recibir la Santa Comunión.

Oración de Comunión Espiritual

Jesús mío, creo que eres verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te amo encima de todas las cosas, y te anhelo en mi alma. Como ahora no te puedo recibir sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Como si ya hubieras venido, te abrazo y me uno completamente a ti; nunca permitas que me separe de ti. Amén.

Himno de Comunión

Cien ovejas

Eran cien ovejas que un pastor tenia,

eran cien ovejas que a pastar saco.

Sucedió una tarde que al contarlas todas,

le faltaba una, le faltaba una y triste lloro.

*When in the sultry glebe I faint or on the thirsty mountain pant,
to fertile vales and dewy meads my weary, wandering steps He leads.
Where peaceful rivers, soft and slow, amid the verdant landscape flow.
Though in the paths of death I tread, with gloomy horrors overspread,
my steadfast heart shall fear no ill, for Thou, Lord, art with me still;
Thy friendly crook shall give me aid and guide me through the dreadful shade.
Though in a bare and rugged way through devious lonely wilds I stray,
thy bounty shall my pains beguile; the barren wilderness shall smile,
with sudden greens and herbage crowned, and streams shall murmur all around.*

Post Communion Prayer

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

Announcements

Noble's Words

The Easter Blessing

May Almighty God, who has redeemed us and made us his children through the resurrection of his Son our Lord, bestow upon you the riches of his blessing. **Amen.**

May God, who through the water of baptism has raised us from sin into newness of life, make you holy and worthy to be united with Christ for ever. **Amen.**

May God, who has brought us out of bondage to sin into true and lasting freedom in the Redeemer, bring you to your eternal inheritance. **Amen.**

And the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Spirit, be upon you and remain with you for ever. **Amen.**

Recessional Hymn: No. 645

The King of Love My Shepherd Is

St. Columba

*Las noventa y nueve dejo en el aprisco
y por las montañas, a buscarla fue
la encontró perdida, temblando de frío;
Curo sus heridas, la puso en sus hombros y al redil volvió.
Esta misma historia vuelve a repetirse,
cada nueva oveja que perdida va,
sin Dios, sin consuelo, sola por el mundo,
sin Dios sin consuelo, sin Dios sin consuelo y sin su perdón*

Oración de Post Comunión

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Anuncios

La Bendición de Pascua

Que Dios Todopoderoso, que nos ha redimido y nos ha hecho sus hijos a través de la resurrección de su Hijo nuestro Señor, le done las riquezas de su bendición. **Amén.**

Que Dios, que a través del agua del bautismo nos ha levantado del pecado a la vida nueva, los haga santos y dignos de estar unidos con Cristo para siempre. **Amén.**

Que Dios, que nos ha sacado de la esclavitud del pecado a una libertad verdadera y duradera en el Redentor, los lleve a su herencia eterna. **Amén.**

Y la bendición de Dios Todopoderoso, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, estén sobre ustedes y permanezcan con ustedes para siempre. **Amén.**

Himno de Salida

Te Doy Gracias Jesús

Deacon Alleluia, alleluia. Let us go forth in the name of Christ.
People **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

Postlude

Trumpet Finale

Francesco Manfredini

The foregoing text of the service of worship contained in this program is taken from the Book of Common Prayer 1979. The Book of Common Prayer alone is of authority in the worship of the Episcopal Church. This program is provided for convenience of use on this occasion.

** The text is taken from the Common Worship Book of the Church of England.*

**We invite you to financially support this Church Community
by generously giving as you are blessed. T H A N K Y O U !**

**Please visit our website www.ChristChurchDallas.org
to donate online or send your contributions and stewardship gift in postal mail.**

Sunday Ministers | 5/8/2022

Acolyte

Daniel Pearson, III

Vestry Person of the Day

Alan Selway

DOK Prayers

Cheri Andreasen

Ushers

Joe Cipriano

Vibeke Mortensen

Attendance & Offering Counters

Charles Leonard

Rick McBride

Altar Guild

Fran Pearson

Cheri Andreasen

Instrumentalist

Rene Schmidt, Organ

Lee Lattimore, Flute

Fran Pearson, Violin

Diacona Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu. ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Pueblo **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

Postludio

El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este programa es tomado del Libro de Oración Común 1979. El Libro de Oración Común solo es de autoridad en la Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado para la conveniencia del uso en esta ocasión.

** Tomado del Libro de Adoración Común de la Iglesia de Inglaterra.*

**Los invitamos a apoyar financieramente esta Iglesia
donando generosamente de acuerdo con sus bendiciones. ¡ G R A C I A S !**

**Por favor visite nuestra página web www.ChristChurchDallas.org
para donar en línea o mande su contribuciones en cheque por correo postal.**

Ministros Dominicales | 5/8/2022

Acólito	Benito Pérez	Meliton Castillo	Mark Rojas
Persona Vestry del Día	Mark Rojas		
Oración Hijas del Rey	Carmen Reyes		
Ujieres	Jovanny Mayorga	Rogelio Mayorga	
Contadores de Asistencia & Ofrenda		Benito Pérez	Jorge Mejía
Gremio del Altar	Armando Barrios	Mark Rojas	
Instrumentalista	María Jarillo	Salvador Ramírez	

Upcoming Events

(Z) = Zoom

Sunday, May 8 ~ *Mother's Day Luncheon at 1:00 pm, Parish Hall*

Monday, May 9

6:45 PM English Healing Prayer (Z)

Tuesday, May 10

6:00 PM Holy Eucharist, English

7:00 PM Holy Eucharist, Spanish

Wednesday, May 11

5:00 PM English Bible Study (Z)

6:00 PM English Evening Prayer (Z)

7:00 PM Spanish Bible Study (Z)

8:00 PM Spanish Evening Prayer (Z)

Thursday, May 12

7:15 PM Spanish Healing Prayer (Z)

Saturday, May 14

9:00 AM Brotherhood of St. Andrew (Z)

9:00 AM Daughters of the King (Z)

Sunday, May 22

4:00 PM Christ Episcopal Church 132nd Anniversary Celebration

Our Prayer List | Nuestra Lista de Oración

Please pray for | Por favor, ore por:

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Nancy Hetherington	Dolores Rojas
Cheri Andreasen	Ellen Crandell	Judith Burk	John Cathey
Marcopolo Castillo	Armando Barrios	Leif Schmidt	Brandon
Patrick Burk	Nicole	Irene Valenzuela	Ismael Vela
Chasidy Cantrell	Amelia Hernández	Javier L	Shannon
Mike	Leon	Henry	Isai

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families of Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All staff and families of Bishop Arts STEAM Academy and Dallas Champions Academy

For world peace through the Divine Mercy of Jesus Christ

For the repose of the soul of +Ellen Chapman Stout+ and for consolation for her family

We pray to you, O Lord: Lord, have mercy. | Oremos, al Señor: Señor, ten piedad.

Próximos Eventos

(Z) = Zoom

Domingo, 8 de Mayo ~ Almuerzo para Dia de Las Madres a la 1:00pm, Salón Parroquial

Lunes, 9 de Mayo

6:45 PM Oración de Sanación, Ingles (Z)

Martes, 10 de Mayo

6:00 PM Santa Eucaristía, Ingles

7:00 PM Santa Eucaristía, Español

Miércoles, 11 de Mayo

5:00 PM Estudio Bíblico, Ingles (Z)

6:00 PM Oración Vespertina, Ingles (Z)

7:00 PM Estudio Bíblico, Español (Z)

8:00 PM Oración Vespertina, Español (Z)

Jueves, 12 de Mayo

7:15 PM Oración de Sanación, Español (Z)

Sabado, 14 de Mayo

9:00 AM Hermandad de San Andres (Z)

9:00 AM Hijas del Rey (Z)

Domingo, 22 de Mayo

4:00 PM La Iglesia Episcopal Cristo Celebrara el Aniversario de 132 Años

*Happy
Mother's Day
~ ~ ~
Feliz Dia
de Las Madres*



Christ Episcopal Church



Iglesia Episcopal Cristo

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)

Our Clergy & Staff | Nuestros Clérigos y Personal

Bishop | Obispo: *The Right Rev. Dr. George R. Sumner*

Rector | Rector: *The Rev. Dr. Fabian Villalobos*

Deacons | Diaconas: *The Rev. Andrea Conklin* *The Rev. Debra Vela*

Spanish Community Director | Director de la Comunidad en Español: *Mr. Armando Barrios*

Director of Music | Director de Música: *Dr. Rene Schmidt*

Coordinator of Spanish Music | Coordinadora de Música en Español: *María Jarillo*

Church Office Assistant | Asistentita de la Oficina de la Iglesia: *Nancy Mendoza & Paula Cordero*

Children's Ministry Coordinator | Coordinadora de Ministerio para Niños: *Guelda Gutiérrez*

Our Vestry | Nuestra Vestry (Junta Parroquial)

Sr. Warden | Guardián Mayor: *Mark Rojas*

Jr. Warden | Guardián Menor: *Benito Pérez*

Vestry Clerk | Secretaria del Vestry: *Britany Pérez*

Treasurer | Tesorera: *Ellen Crandell*

2020-2022 Class | Clase: *Maricela Gallegos* *Benito Pérez* *Alan Selway*

2021-2023 Class | Clase: *Rosa Ponce* *Daniel Pearson, III* *Mark Rojas*

2022-2024 Class | Clase: *Meliton Castillo* *Charles Leonard* *Yrasema Ceniseros*

We are being transformed by serving the Risen Christ in and through our community.

Estamos siendo transformados por servir a Cristo resucitado en y a través de nuestra Comunidad.

Serving in Dallas Oak Cliff since 1890 | Sirviendo en Dallas Oak Cliff desde 1890